

«ENTRE A TELA E O PAPEL : O CINEMA PRODUZ LITERATURA ? »

ROTEIRO
DE
REVISTA CRIAÇÃO E CRÍTICA NÚMERO 16

SINOPSE : Neste número, a revista Criação e Crítica busca refletir sobre a força e a influência do cinema na composição literária. De que forma a arte pode ser representada em diferentes formas, e como essa intermedialidade contribui na criação das obras. Nas sete primeiras sequências a lente foca em artigos que exploram diferentes textos e suas correspondências com a cinematografia. A câmera passa pelas mãos de Proust, de Virginia Woolf, de John Steinbeck, de Rubem Fonseca, de Hubert Aquin, de Marcio Souza, pelos olhos Mario de Andrade na São Paulo do modernismo, transitando pelo Cinema novo, e encontra na *Rive Gauche* o *nouveau roman* com Marguerite Duras e Alain Robbe-Grillet. A sequência 8 mantém o foco em Robbe-Grillet e o *nouveau cinéma*, apresentando um documentário expositivo com Claude Murcia, professora emérita da faculdade Paris VII – Diderot. Na sequência 9 encontramos uma tradução para o texto *Politique de la littérature*, de Jacques Rancière, capítulo introdutório do livro *Hypothèses*. A película encerra com uma resenha sobre o recém-lançado livro de Jørgen Bruhn, professor da Linnaeus University, na Suécia, onde o conceito de medialidades é exposto com o intuito de contribuir na análise de narrativas literárias.

FADE IN

SEQUÊNCIA 1 – EXT. CENTRO DE SÃO PAULO – DIA

Investigar em que medida o cinema esteve presente no trabalho de Mário de Andrade, notadamente em seu livro *Amar, verbo intransitivo*, a partir de um estudo do Narrador e da maneira pela qual é construído um olhar em perspectiva para dentro da trama.

SEQUÊNCIA 2 – EXT. PRAÇA – FIM DE TARDE CHUVOSA

Problematizar uma forma de relação entre o cinema e a literatura, no momento em que essa se vale de procedimentos próprios à linguagem e ao imaginário daquele. Ao considerarmos obras literárias como as que foram produzidas por escritores como Marguerite Duras, Hubert Aquin e Marcio Souza, percebemos zonas de contato que vão desde a referência a um roteiro fictício até ao ato de contar filmes.

SEQUÊNCIA 3 – EXT. PONTE – DIA

Apresentar uma breve análise dos contos *Relato de ocorrência* em que qualquer semelhança não é mera coincidência e *O Cobrador*, ambos de Rubem Fonseca, tendo como foco principal a discussão do entrelaçamento do discurso literário a partir de elementos caros à linguagem cinematográfica de tonalidade documental e do discurso midiático televisivo hegemônico até o momento da escritura dos referidos contos.

SEQUÊNCIA 4 – EXT. JARDIM – DIA

Pensar a versão cinematográfica pós-moderna como um outro locus de reescrituras, marcada por elementos como ironia, performatividade em cena e caráter excessivo no cenário e no figurino dos personagens. Tais características da produção cinematográfica colaboram para o questionamento das relações de gênero, sexo e corpos no filme *Orlando*, de Sally Potter (1992), inspirado no livro homônimo de Virgínia Woolf, *Orlando - uma biografia* (1928).

SEQUÊNCIA 5 – INT. QUARTO – NOITE

Réfléchir sur la relation de la littérature et du cinéma à un objet qui leur échappe à l'une comme à l'autre : l'odeur, le parfum. L'objectif du présent article est d'observer comment la littérature (nous nous arrêterons en particulier sur le cas de Proust) et le cinéma s'y prennent pour *dire* et pour *montrer* le parfum, et comment ils s'empruntent mutuellement ruses et stratagèmes pour rendre un objet qui leur est étranger.

SEQUÊNCIA 6 – EXT. BEIRA DO RIO – NOITE

Empreender um estudo comparativo entre a obra literária *Ratos e Homens* (1937), do escritor estadunidense John Steinbeck, e suas adaptações para o Cinema, ocorridas, respectivamente, em 1939, sob a direção de Lewis Milestone, e no ano de 1992, dirigida por Gary Sinise.

SEQUÊNCIA 7 – MARGEM DA PRAIA – FIM DE TARDE

Analisar a maneira pela qual a linguagem cinematográfica e o roteiro perpassam a linguagem literária e vice-versa em *L'Amant de la Chine du Nord* (1991), texto que, embora chamado de romance por sua própria autora, organiza-se a partir de elementos próprios a um paratexto fílmico.

SEQUÊNCIA 8 ENTREVISTA – INT. SALA DE AULA – DIA

Documenter la relation entre le cinéma et la littérature et sur l'œuvre cinématographique d'Alain Robbe-Grillet et de ce que l'on désigne par « nouveau cinéma ».

SEQUÊNCIA 9 TRADUÇÃO – INT. ANFITEATRO – DIA

Em *Politique de la Littérature*, Jacques Rancière mostrará como o conceito de literatura foi produzindo-se nos últimos 200 anos. Tendo o romance como principal produção, a literatura será exposta como um princípio igualitário a respeito dos sujeitos, das palavras e dos temas, difundindo, assim, as formas de vida e os modos de sentir que antes eram tomados como privilégios.

SEQUÊNCIA 10 RESENHA – INT. GALERIA DE ARTE – DIA

Trabalhar o conceito de “medialidades” – ferramentas da ação comunicativa, usadas dentro e fora das artes – criando possibilidade de ganhos consideráveis na compreensão de pontos centrais das narrativas literárias. O recém-lançado livro de Jørgen Bruhn, professor do Departamento de Filme e Literatura, da Linnaeus University, na Suécia, aborda o conceito a partir de obras de Marcel Proust, Vladimir Nabokov, Raymond Carver, Tobias Wolff e Jennifer Egan.

FADE OUT

Ficha Técnica

Edição Executiva: Claudia Amigo Pino

Edição: Angélica Amâncio, Danielle Camara, Karina Capoccia, Leonardo Mendes, Tatiana Barbosa

Efeitos especiais: Priscila Oliveira

Produção: Criação & Crítica

Distribuição: Departamento de Letras Modernas – FFLCH – USP

Participações especiais: Carolina Molinar Bellocchio, Matheus Freitas (revisão dos abstracts)

Elenco (em ordem de aparição)

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Carla Kinzo | 6.2 Sirlei Santos Dudalski |
| 2. André Soares Vieira | 7. Andréa Correa Paraiso Müller |
| 3.1 Helciclever Barros da Silva Vitoriano | 8.1 Rodrigo Fontanari |
| 3.2 André Luís Gomes | 8.2 Claude Murcia |
| 4. Edma Cristina de Góis | 9.1 Fernanda Ferreira dos Santos |
| 5. Nikol Dziub | 9.2 Aline Magalhães dos Santos |
| 6.1 Michael Jones Botelho | 10. Angélica Amâncio |